

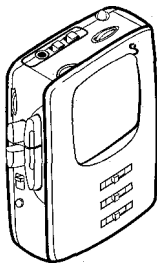
SANYO

VIP-9/MGR-740

**INSTRUCTION MANUAL
ISTRUZIONI PER L'USO**

**Personal Stereo
Radio/Cassette Player**

**Radio riproduttore stereo
tascabile con cuffia**

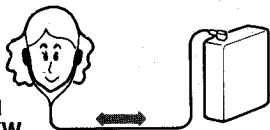


SANYO

SANYO Electric Co., Ltd.

1AD6P1P0252--B
(SS/XE) Rev. 2

Antenna
Anlenne



FM
UKW
F M
F M

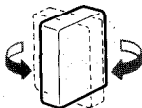
Fully extend the headphones cord.

Das Kopfhörerkabel ganz ausdehnen.

Deployer au maximum le cordon du **casque**.

Trek het snoer van de hoofdtelefoon helemaal uit.

AM
MW
AM
AM



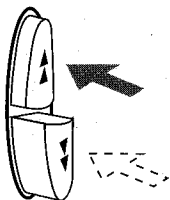
Rotate the unit.

Das **Gerät** drehen.

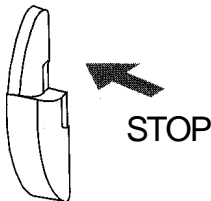
Faire **pivoter** l'appareil.

Trek het snoer van de hoofdtelefoon helemaal uit.

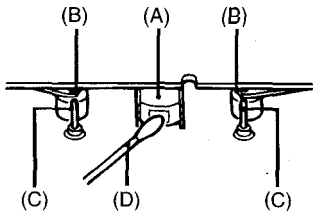
Verdraai het apparaat.



To fast forward
Zum schnellen Vorspulen
Pour **avancer** rapidement
Om snel vooruit te spelen



To stop the tape
Zum Anhalten der Kassette
Pour **arrêter** la bande
'Om de band te **stoppen**



MAINTENANCE

To ensure continued high performance from your unit, clean the head (A), pinch roller (B) and capstans (C) periodically with a cotton swab (D) moistened with head cleaner whenever dust or reddish-brown oxide has accumulated.

ENTRETIEN

Pour obtenir toujours d'excellentes performances de cet appareil, nettoyer régulièrement la tête (A), le galet persueur (B) et le cabestan (C) à l'aide d'un coton-tige (D) trempé dans un liquide de nettoyage de têtes ou chaque fois que de la poussière ou des particules rouge-brunâtre s'y sont accumulées.

INSTANDHALTUNG

Um stets die optimale Leistung von diesem Gerät zu erzielen, sollten Tonkopf (A), Andruckrolle (B) und Tonwelle (C) in regelmäßigen Abständen mit einem Wattestäbchen (D) gereinigt werden, das mit Kopfreinigungsflüssigkeit angefeuchtet ist, um Staub und rotbraunes Oxid zu entfernen, das sich an diesen Teilen ansammeln kann.

ONDERHOUD

Om ervan verzekerd te zijn dat het apparaat steeds optimaal functioneert, moet u de kop (A), aandrukrol (B) en aandrijfrol (C) van tijd tot tijd schoonmaken met een wattenstaafje (D) dat met koppenreiniger is bevochtigd, telkens wanneer er zich stof of roodbruine oxide heeft opgehoopt.

CAUTION:

High volume levels can create potentially dangerous situations by drowning out surrounding sounds. Use caution when bicycling or jogging while operating the unit, and obey all applicable laws.

Do not play your headphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

VORSICHT:

Die Wiedergabe mit hohem Lautstärkepegel kann zu gefährlichen Situationen führen, da Umgebungsgelusche nicht mehr wahrgenommen werden. Daher bei Verwendung des Gerätes beim Radfahren, Joggen usw. die Lautstärke nicht zu hoch aufdrehen und alle Verkehrsbestimmungen sorgfältig beachten. Bei Wiedergabe mit hohem Lautstärkepegel über Kopfhörer kann der Gehörsinn Schaden nehmen. Fachleute raten daher von längerem Gebrauch des Kopfhörers ab. Falls Ohrensausen auftritt, die Lautstärke verringern oder den Betrieb des Gerätes zeitweilig einstellen.

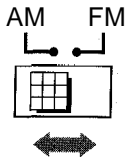
ATTENTION:

Un niveau sonore élevé peut entraîner des situations dangereuses en vous rendant imperceptibles aux sons environnants. Soyez prudent si vous utilisez cet appareil en roulant à bicyclette ou pendant le jogging et respectez les lois applicables.

Ne pas utiliser le casque à un niveau sonore élevé. Les spécialistes de l'oreille déconseillent une utilisation continue et prolongée. Si vous éprouvez un bourdonnement d'oreilles, réduisez le volume ou arrêtez l'utilisation de l'appareil.

LET OP

Luisteren bij een hoog volumeniveau kan potentieel gevaar opleveren, omdat omringende geluiden dan niet meer gehoord kunnen worden. Wees voorzichtig wanneer u dit apparaat gebruikt tijdens het fietsen of joggen, en houd u aan de plaatselijke wetten. Stel het volume niet hoog in wanneer u luistert via de hoofdtelefoon. Oorspecialisten raden langdurig luisteren via een hoofdtelefoon af. Indien uw oren beginnen te tuiten, verminder dan het volume of stop het gebruik van de hoofdtelefoon.



Band:

FM:
To receive FM stereo broadcasts. The FM ST. indicator will light when an FM stereo broadcast is received.

AM:
To receive AM broadcasts.

Band:

UKW (FM):
Zum Empfangen von UKW-Stereo-
sendungen.
Bei Empfang einer UKW-Stereo-
sendung leuchtet die UKW-Stereoan-
zeige (FM ST.) auf.

MW(AM):
Zum Empfang von MW-Sendern.

Gamme:

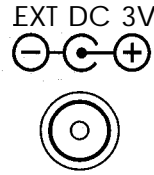
FM:
Pour recevoir les émissions
FM stéréo.
Le témoin FM stéréo (FM
ST. s'allume quand est
captée une émission
FM stéréo.

AM:
Pour recevoir des émissions AM.

Golfband:

FM:
Kies deze stand voor het ontvan-
gen van FM stereo-uitzendingen.
Wanneer er een FM stereo-uit-
zending ontvangen wordt, zal de
FM stereo-indicator (FM ST.)
aangaan.

AM:
Voor de ontvangst van AM-
uitzendingen.



AC power

Connect the optional AC adaptor (VIP-9:3CV230L/MGR-740:3CV230E) to the EXT DC 3V socket. The internal batteries will be DC 3V, ce qui déconnecte auto-
matically disconnected.

NOTE:

The center pin of the EXT DC 3V socket is positive.

Netzstrom

Das als Sonderzubehör erhält-
liche Netzteil (VIP-9:3CV230L/
MGR-740:3CV230E) an die EXT
DC 3V-Buchse anschließen.
Danach werden die Batterien
automatisch abgetrennt.

HINWEIS:

Der Mittenstift der EXT DC 3V-Buchse ist positiv.

Alimentation secteur

Brancher l'adaptateur secteur (VIP-9:3CV230L/MGR-740:3CV230E) en option sur la prise EXT DC 3V, ce qui déconnecte auto-
matiquement les piles incor-
porées.

REMARQUE:

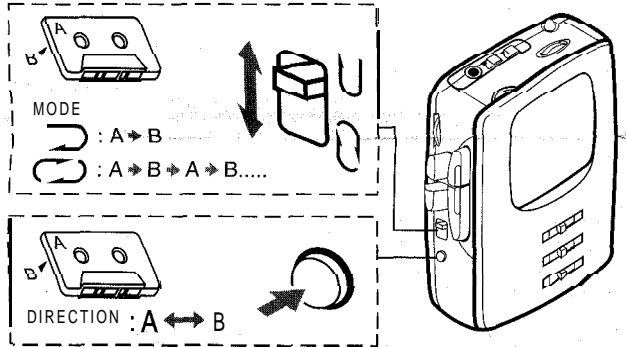
La broche centrale de la prise EXT DC 3V est positive.

Netspanning

Sluit de los verkrijgbare netst-
roomadapter (VIP-9:3CV230L/
MGR-740:3CV230E) aan op de
EXT DC 3V-aansluiting. De span-
ning van de in het apparaat
geplaatste batterijen wordt dan
automatisch uitgeschakeld.

OPMERKING:

De middenpen van de EXT DC 3V aansluiting is positief.



CAUTION:

Remove the batteries if the unit will not be used for a month or longer. Old or discharged batteries may leak and damage the unit.

VORSICHT:

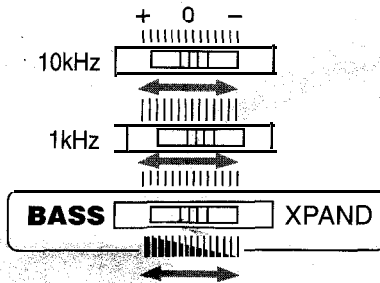
Die Batterien entfernen, wenn das Gerät einen Monat oder länger nicht verwendet werden soll. Alte und erschöpfte Batterien können Leckage verursachen.

ATTENTION:

Retirer les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus d'un mois, car des piles usées risqueraient de suinter et d'endommager l'appareil.

LET OP:

Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende een maand of langer niet zal worden gebruikt. Oude of lege batterijen kunnen lekkage veroorzaken en het apparaat.



Graphic equalizer controls

Two independent frequency controls (1 kHz and 10 kHz) enable you to shape the sound to your liking. Place the controls in their center positions, then adjust them as desired.

Bass expander control (BASSXPAND)

Adjust the BASSXPANDER control to enhance the bass sound.

Regler des Graphik-Equalizers

Zwei getrennte Frequenzregler (1 kHz und 10 kHz) ermöglichen Ihnen, den Klang ganz nach Ihren Wünschen einzustellen.

Stellen Sie die Regler in ihre Mittelstellungen. Verändern Sie dann die Stellungen nach Ihrem Geschmack.

Baßerweiterungsregler (BASSXPAND)

Verstellen Sie den BASSXPANDER-Regler, um den Baßton zu verstärken.

Commandes d'égaliseur graphique

Deux commandes de fréquence indépendantes (1 kHz et 10 kHz) permettent de régler le son sur mesure. Placer les commandes sur leurs positions centrales, ensuite les ajuster comme décrit.

Commande d'expansion des graves (BASSXPAND)

Ajuster la commande d'expansion des graves (BASSXPANDER) afin d'améliorer le son des graves.

Grafische equalizer-regelaars

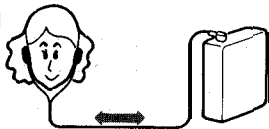
Twee afzonderlijke frequentieregelaars (1 kHz en 10 kHz) stellen u in staat het geluid aan uw smaak aan te passen. Zet de regelaars in hun centrale stand en regel ze dan naar wens bij.

Bass expander-regelaar (BASSXPAND)

Stel de BASSXPANDER-regelaar in om de basklank te versterken.

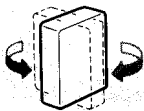
Antenn
Antenna
Antena
Antena

FM

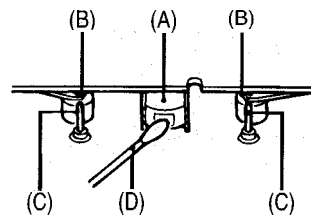


Dra ut hörlurssladden helt.
Estendere completamente il
cavo della cuffia.
Extienda completamente el
cable de los auriculares.
Estenda completamente o fio
dos auscultadores.

AM



Vrid på apparaten.
Ruotare l'apparecchio.
Gire el aparato.
Gire o aparelho.



SKÖTSEL

För att apparaten ska fortsätta att fungera på bästa sätt bör du regelbundet rengöra tonhuvudet (A), tryckrullen (B) och kapstanaxeln (C) med en bomullspinne (D) fuktad med rengöringsvätska för tonhuvuden. Rengör även om det samlats damm eller om det bildats en rödbrun oxid.

MANTENIMIENTO

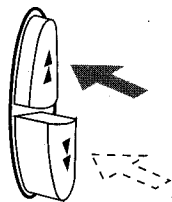
Para asegurar un rendimiento óptimo y duradero de su aparato, limpie periódicamente la cabeza (A), rodillo presor (B) y cabrestante (C) con un bastoncillo de algodón (D) humedecido en líquido de limpiar cabezas cuando quiera que polvo u óxido marrón rojizo se acumule en estas piezas.

MANUTENZIONE

Per assicurare sempre le prestazioni migliori dell'apparecchio, pulire periodicamente la testina (A), il rullino pressore (B) e il capstan (C) con un tamponcino di cotone (D) inumidito con un pulitore per testine ogni volta che la polvere o l'ossido brunastro si sono accumulati su queste parti.

MANUTENÇÃO

Para assegurar um alto rendimento do seu aparelho limpe periodicamente a cabeça (A), o rolete de pressor (B) e o cabrestante (C) com uma haste de algodão (D) embebida em líquido de limpeza de cabeças sempre que haja acumulação de poeira ou óxido castanho-avermelhado.

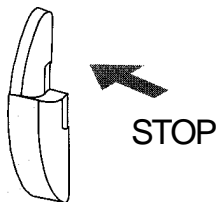


För snabbspolning framåt

Per avanzare il nastro velocemente

Para el avance rápido.

Para avanço rápido



För snabbspolning bakåt

Per arrestare il nastro

Para parar la cinta.

Para parar a fita

WARNING:

Höga volymnivåer kan skapa farliga situationer eftersom ljudet runtomkring dränks. Var försiktig när du cyklar eller joggar med kassetbandspelaren, och följ trafikreglerna och alla andra bestämmelser.

Skruva inte upp volymen för högt i hörlurarna.

Hörselexperten varnar för långvarig oavbruten lyssning. Om det börjar ringa i öronen så skruva ner volymen eller stäng av apparaten helt.

PRECAUCIÓN:

El volumen muy alto que anula los ruidos ambientales, puede crear situaciones

potencialmente peligrosas. Tenga mucho cuidado cuando monte en bicicleta o corra a pie mientras utiliza el aparato, y cumpla también con las leyes locales.

No ponga el volumen muy alto cuando utilice los auriculares.

Expertos en el oído

recomiendan no usar

prolongadamente los

auriculares.

Si nota un silbido en sus

oídos, baje el volumen o deje

de utilizar el aparato.

PRECAUÇÃO:

Altos níveis de volume podem

originar situações perigosas

não o deixando ouvir os sons

que o cercam. Tenha cuidado

quando andar de bicicleta ou

a correr utilizando o aparelho,

e obedeça às leis em vigor.

Não utilize os auscultadores

com o volume muito alto.

Especialistas de ouvidos

aconselham evitar utilizações

contínuas e prolongadas.

Se ouvir um zumbido nos

ouvidos, reduza o volume ou

páre a utilização.

PRECAUZIONE:

Gli alti livelli del volume

possono creare situazioni

potenzialmente pericolose

impedendo di sentire i rumori

circostanti. Fare molta

attenzione andando in

bicicletta o facendo il jogging

usando l'apparecchio e

osservare tutte le leggi

pertinenti in vigore.

Non ascoltare con la cuffia ad

un alto volume. Gli esperti

sconsigliano l'ascolto continuo

per lunghi periodi di tempo.

Se le orecchie cominciano a

ronzare, ridurre il volume o

interrompere l'ascolto.

Personal Stereo Radio/Cassette Player Operating Instructions

AUTO REVERSE
ANTI ROLLING MECHANISM

SANYO
VIP-9/MGR-740

- ENGLISH
- DEUTSCH
- FRANÇAIS
- NERLANDS

PREPARATIONS VORBEREITUNGEN PRÉPARATIFS VOORBEREIDING



See the other side for more details.

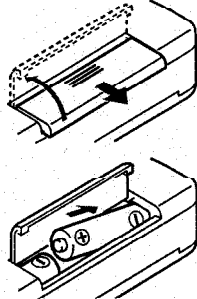
Einzelheiten auf der nächsten Seite.

Voir le verso pour plus de détails.

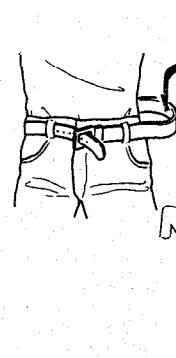
Voor nadere bijzonderheden, zie ommezijde.

**BATTERY
BATTERIE
PILE
BATTERIJ**

R6/HP7/AA x2

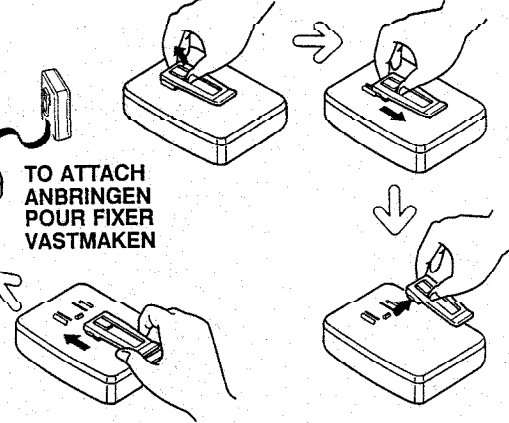


**BELT CLIP
GÜRTELCLIP
ATTACHE DE
CEINTURE
RIEMKLEM**

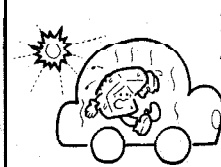


**TO ATTACH
ANBRINGEN
POUR FIXER
VASTMAKEN**

**TO REMOVE/ ENTFERNEN
POUR ENLEVER/ VERWIJDEREN**



**CAUTION/VORSICHT
ATTENTION/LET OP**



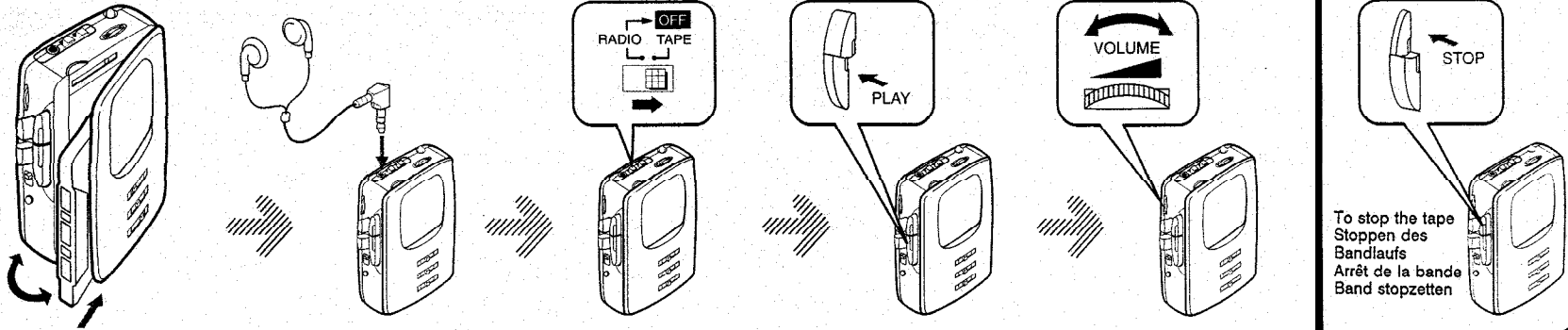
Avoid extremely hot locations. Sehr heiÙe Orte vermeiden. Éviter les endroits très chauds. Vermijd plaatsen met extreem hoge temperaturen.

Avoid wet or dusty locations. Feuchte und staubige Orte vermeiden. Éviter les endroits humides et poussiéreux. Vermijd vochtige of stoffige plaatsen.



Do not pull the headphone cord. Nicht am Kopfhörerkabel ziehen. Ne pas tirer sur le cordon du casque d'écoute. Trek niet aan het snoer van de hoofdtelefoon.

How to play a CASSETTE
Wiedergabe einer Cassette
Lecture d'une cassette
CASSETTE
afspelen



How to play the RADIO
Empfang von Rundfunk-sendungen
Ecoute de la radio
Naar de RADIO luisteren

